



## **HOKEHANKISD**



**VERTAHIM AVAKIAN**

(1<sup>st</sup> Anniversary)

**KARNIG & YEGHIA AVAKIAN**

**VICTORIA & KEVORK CHAKMAKJIAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Hovsep & Sylvie Avakian and Meghry & Gorun

**TAKOUHI TAKADJIAN HOYIKIAN**

(6<sup>th</sup> Anniversary)

**BEDROS HOYIKIAN**

(22<sup>nd</sup> Anniversary)

**HOVSEF AND MARYAM HOYIKIAN**

**MARIE JEANNE AND HOVHANES BALEKIAN**

**RAFFI BALEKIAN**

**ARTIN AND VARTOUHI KASPARIAN**

**ALEX KASPARIAN**

**KALOUST KASPARIAN**

**TANIEL AND HRIPSIME NIGOGHOSSIAN**

**AZNIV AND KEGHAM TAVITIAN**

**PANOS AND HEGHINE TAKADJIAN**

**NAHABET TAKADJIAN**

**SOUKIAS TAKADJIAN**

**HAROUT & HASMIK TAKADJIAN**

**BOGHOS AND KOHAR TOKATLIAN**

**AVEDIS & ADELE DALDALIAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Avedis and Nora Kasparian and Family



*2022 & 2023 Membership Dues* – Parishioners who have not paid their 2022 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2023 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



## **Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**

☞ **SUNDAY, JULY 2, 2023** ☛



**ՉԱՅՆ ԳԶ**

**ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՄՏԷՆ ԵՏՔ Ե. ԿԻՐԱԿԻ**

**FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST**

=====

**Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին Հեռարձակում**

**Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed**

=====

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

**DER VOGHORMIA**

*All Sick*



*Parishioners*

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ՀՌՈՄԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (9 . 30 - 10 . 4) -----

Հեթանոսները, որոնք Աստուծոյ արդարութեան չէին հետեւիր՝ արդարացան, որովհետեւ Քրիստոսի հաւատացին. մինչդեռ Իսրայէլի ժողովուրդը չարարացաւ Մովսէսի Օրէնքին միջոցաւ, որ տրուած էր՝ մարդիկը արդարացնելու համար: Ինչո՞ւ: Որովհետեւ չհաւատաց Քրիստոսի, եւ կը կարծէր թէ Օրէնքին գործադրութեամբը պիտի արդարանայ: Ատիկա իսկ պատճառ եղաւ որ զլորին “գայթակորութեան առիթ հանդիսացող քար”ին վրայ, այսինքն Քրիստոսի, որուն համար մարգարէութեան մէջ գրուած է.

“Ահա ես Սիոնի մէջ կը դնեմ քար մը՝

որ գլորումի առիթ պիտի ըլլայ.

Ժայռ մը՝ որ գայթակորութեան առիթ պիտի հանդիսանայ:

Բայց անոր հաւատացողը յուսախաբ պիտի չըլլայ”:

Եղբայրներ, սրտանց կը մաղթեմ եւ կ'աղօթեմ որ Աստուած փրկէ իսրայէլացիները, որովհետեւ կրնամ իրենց մասին վկայել՝ թէ Աստուծոյ հանդէպ նախանձախնդիր են. միայն թէ այս նախանձախնդրութիւնը հիմնուած չէ Աստուծոյ ճշմարիտ ծանօթութեան վրայ: Անոնք չհասկցան, թէ Աստուած ինչ ձեւով կ'ուզէր արդարացնել մարդիկը: Արդարանալու իրենց հասկցած ձեւին կառչեցան եւ ուստի չընդունեցին Աստուծոյ արդարութեան ուղին: Մինչդեռ Քրիստոսով Օրէնքը իր վախճանին հասած է եւ միայն Քրիստոսի հաւատացողը կ'արդարանայ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ**

**ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ**

----- (13 . 24 - 30) -----

Յիսուս ուրիշ առակ մըն ալ խօսեցաւ անոնց եւ ըսաւ.

- Մարդ մը լաւ սերմեր ցանց իր արտին մէջ: Գիշեր մը, երբ ամէն մարդ քնացած էր, անոր թշնամին եկաւ, որոմ ցանց ցորենին մէջ եւ գնաց: Երբ սերմերը աճեցան եւ սկսան հասկ կազմել, այն ատեն որոմն ալ երեւցաւ: Տանտիրոջ ծառաները եկան եւ ըսին անոր. “Տէ՛ր, դուն միայն լաւ սերմեր չցանցե՞ր արտիդ մէջ. ուրկէ՞ հապա եկաւ որոմը”: Անիկա պատասխանեց. “Ասիկա թշնամի մարդու գործ է”: Ծառաները ըսին. “Կ'ուզե՞ս որ երթանք եւ որոմը քաղենք”: “Ո՛չ”, - պատասխանեց տէրը, - որպէսզի չըլլայ թէ որոմը քաղած ատեն ցորենն ալ միասին արմատախիլ ընէք: Զգեցէք որ երկուքն ալ միասին աճին մինչեւ հունձքի ժամանակ.

այն ատեն հնձողներուն կ'ըսեմ. նախ որոմը քաղեցէք, խուրձեր կազմեցէք այրելու համար, եւ ապա քաղեցէք ցորենը եւ ամբարեցէք շտեմարաններու մէջ”:

Ահաւասիկ ճիշդ ասոր կը նմանի երկինքի արքայութիւնը:



**SCRIPTURE READINGS**



**ROMANS 9:30-10:4**

What then shall we say? That the Gentiles, who did not pursue righteousness, have obtained it, a righteousness that is by faith; but Israel, who pursued a law of righteousness has not attained it. Why not? Because they pursued it not by faith but as if it were by works. *They stumbled over the “stumbling stone.”* As it is written:

“See, I lay in Zion a stone

that causes men to stumble

and a rock that makes them fall,

and the one who trusts in him

will never be put to shame.”

Brothers, my heart's desire and prayer to God for the Israelites is that they may be saved. For I can testify about them that they may be saved. For I can testify about them that they are zealous for God, but their zeal is not based on knowledge. Since they did not know the righteousness that comes from God and sought to establish their own, they did not submit to god's righteousness. Christ is the end of the law so that there may be righteousness for everyone who believes.

**MATTHEW 13:24-30**

Jesus told them another parable:” The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field. But while everyone was sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and went away. When the wheat sprouted and formed heads, then the weeds also appeared.

The owner's servants asked him and said, ‘Sir, didn’t you sow good seed in your field? Where then did the weeds come from?’ “‘An enemy did this,’ he replied. “The servants asked him, ‘Do you want us to go and pull them up?’ “‘No,’ he answered, ‘because while you are pulling the weeds’ you may root up the wheat with them. Let both grow together until the harvest. At that time I will tell the harvesters: First collect the weeds and tie them in bundles to be burned; then gather the wheat and bring it into my barn.’ ”



**Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի է կատարել հետևեալ  
տօներուն.**

- **Կիրակի, Յուլիս 16.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի**
- **Կիրակի, Օգոստոս 13.....Սուրբ Աստուածածին**
- **Կիրակի, Սեպտեմբեր 17.....Խաչվերաց**

**NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:**

July 16.....Feast of the Transfiguration  
August 13.....Assumption of the Holy Mother of God  
September 17.....Exaltation of the Holy Cross



**2023 FEASTS**

June 24	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
June 29	Saint Sahak and Saint Mesrob
July 1	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 16	Feast of the Transfiguration
July 22	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 13	Assumption of the Holy Mother of God
September 17	Exaltation of the Holy Cross
September 30	Saint Kevork (George)
October 1	Holy Cross of Varak
October 14	Holy Translators
October 29	Discovery of the Cross
November 4	Feast of All Saints
November 11	Holy Archangels Gabriel & Michael
December 2	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 16	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 23	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 25	Saint Stephen the Protomartyr
December 26	Saints Peter and Saint Paul
December 28	The Holy Apostle James & John the Evangelist

**CHURCH MANNERS & ETIQUETTE**

....Your entrance into the Armenian Apostolic Church should be most reverent and solemn. One can make the sign of the cross as one enters.

.... Upon leaving the church, you should be as reverent and orderly as upon your entrance. Do not visit with friends until you are outside of church.

**Ա Ղ Օ Թ Ք**

Պահպանիչ եւ յոյս բոլոր հաւատացեալներուն՝ Քրիստոս Աստուած մեր, Հայաստանեայց առաքելական Սուրբ Եկեղեցին անսասան պահէ, եւ հաւատացեալներուն մէջ աստուածգիտութեանդ յոյսն ու սէրը բորբոքէ: Հայաստանի եւ Արցախի հանրապետութիւններն ու Հայոց բանակը ամրացուր, եւ Հայ ազգի միասնականութիւնը անխախտ պահէ: Օրինէ՛ համայն հաւատացեալ ժողովուրդը քու սուրբ Խաչիդ ամենակարող զօրութեամբը: Փրկէ, ազատէ, երեսելի եւ աներեսոյթ ամեն տեսակ թշնամիներէ ու փորձութիւններէ, եւ մանաւանդ պսակաճեւ ժահրի սպառնալիքէն: Նահատակներու հոգիները երկնքի արքայութեանդ արժանացուր եւ անոնց պարագաները Քու Սուրբ Հոգիով մխիթարէ: Գերիները իրենց կապանքներէն ազատէ, եւ գաղթականներուն տուն դարձը ապահովէ: Մարմնով, մտքով, սրտով ու հոգիով վիրաւորեալներուն բժշկութիւն պարգեւէ եւ արժանի ըրէ մեզ՝ գոհութեամբ փառաւորելու Ամենասուրբ Երրորդութիւնդ: Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

**A PRAYR**

May God, the preserver and hope of all believers, keep the covenant of the unity of the Armenian people inviolable, keep the Armenian Apostolic Holy Church unshakable and inflame theology and love in the believers, strengthen the nations of Armenia and Artsakh and the Armenian army. Under the umbrella of your cross. Save, deliver, from all visible and invisible enemies and temptations. Make the souls of the martyrs worthy of the kingdom of heaven and comfort them with Your Holy Spirit. Calm the hearts of the relatives of the missing, make the captives safe, ensure the return of the refugees, and heal the wounded physically, mentally, emotionally and spiritually. Make us worthy to glorify the Most Holy Trinity with gratitude. Now and always and forever and ever. Amen: